

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

1. PRODUKTBESCHREIBUNG

Askina® Foam Cavity ist eine sterile, hydrophile Polyurethan Schaumstoff Wundauflage mit hoher Absorptionskapazität.

Askina® Foam Cavity erhält ein feuchtes Wundmilieu, das den natürlichen Heilungsprozess fördert.

2. ANWENDUNGSGEBIETE

Askina® Foam Cavity ist besonders geeignet für:

- tiefe und zerklüftete Wunden
- Wundtunnel
- Wunden mit hohem Exsudataufkommen

3.KONTRAIKNDICATIONEN/SICHER-HEITSHINWEISE

Askina® Foam Cavity ist nicht anzuwenden bei:

- Geschwüren, die durch chronische Infektionen (Tuberkulose, Syphilis, tiefe Pilzinfektionen) hervorgerufen wurden
- Bissverletzungen oder Verbrennungen dritten Grades

Wunden mit klinischen Zeichen einer Infektion (Fieber, Odem, Rötung, Schmerzen) sollten unter ärztlicher Kontrolle behandelt werden, bevor Askina® Foam angewendet wird.

Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt oder geöffnet ist.

4. ANWENDUNGSHINWEISE

Askina® Foam Cavity ist sehr einfach aufzubringen. Es werden keine speziellen Fähigkeiten oder Ausrüstungen benötigt. Die Verbandwechselintervalle hängen gänzlich vom Zustand der Wunde

ab. Bei stark exsudierenden Wunden können bei Behandlungsbeginn tägliche Verbandwechsel erforderlich sein. Bei schwach exsudierenden Wunden sollte fortschreitendem Heilungsprozess können die Wechselintervalle auf 2 bis 3 Tage verlängert werden.

4.1 Vorbereitung der Wunde

- Reinigen Sie die Wunde mit steriler Kochsalz- oder Ringerlösung zur Wundspülung und sterilen Tupfern.
- Die umgebende Haut muss trocken sein.

4.2 Anwendung

- Legen Sie Askina® Foam Cavity direkt in die Wunde ein. Achten Sie darauf, dass Askina® Foam Cavity locker in die Wunde eingebracht wird.
- Vergewissern Sie sich, dass ausreichend Askina® Foam Cavity über den Wundrand hinausragt.
- Fixieren Sie Askina® Foam Cavity mit einem geeigneten Sekundärverband, z. B. einer Fixierbinde oder einem Kompressionsverband.
- Bei verschönten Beingschwüren kann auf Anordnung eines Arztes eine Kompressionstherapie mit der Anwendung von Askina® Foam Cavity kombiniert werden.

4.3 Verbandwechsel

Askina® Foam Cavity sollte in Abhängigkeit von der Menge des Wundexsudats (durchschnittlich alle 2 bis 3 Tage) gewechselt werden. Bei sehr geringem Wundexsudat kann der Verband bis zu 7 Tage auf der Wunde verbleiben, während der Verband bei sehr stark exsudierenden Wunden alle 24 Stunden gewechselt werden sollte. Undichte Verbände sollten umgehend gewechselt werden.

6. LAGERUNG/STERILISATION/ KENNZEICHNUNG

Die Verbände dürfen keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden (☀️). Bei Raumtemperatur kühl und trocken lagern (❄️).

STERILE R = Sterilisation durch Bestrahlung

② = Nur zum Einmalgebrauch

REF = Chargen-Nummer

LOT = Bestellnummer

⚠️ = Gebrauchsanweisung beachten

📅 = Verwendbar bis: Jahr und Monat

🏭 = Hersteller

Die Sterilität ist gewährleistet, solange die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt ist.

7. PRODUKTANGEBOT

Askina® Foam Cavity ist in den folgenden Größen erhältlich:

Größe / Packungsinhalt Best.-Nr. PZN
2,5 x 40 cm / 3 Stück 7244003 2593375
2,5 x 40 cm / 10 Stück 7244010 2593381

NL GEBRUIKSAANWIJZING

1. PRODUCTOMSCHRJVING

Askina® Foam Cavity is een steriel, hydrofiel polyurethaan schuimverband met hoge absorptiecapaciteit.

In de aanwezigheid van wondexsudaat, zorgt Askina® Foam Cavity voor de handhaving van een optimaal vochtig wondmilieu ter bevordering van het natuurlijke genezingsproces.

2. TOEPASSINGEN

Askina® Foam Cavity is speciaal geschikt voor:

- diepe wondholtes
- fiistels
- wondtunnels
- sterk exsuderende wonden.

3. CONTRA-INDICATIES

Askina® Foam Cavity kan niet worden toegepast bij:

- ulcera ontstaan door infecties zoals tuberculose, syfilis of diepe schimmelinfecties;
- beten en derdegraads brandwonden.

Indien er sprake is van infectie met onstekingsverschijnselen (koorts, oedeem, roodheid, pijn) dient een arts geconsulteerd te worden. Het gebruik van Askina® Foam Cavity kan hervat worden zodra er weer sprake is van normale wondgenezing.

Gebruik het wondverband niet als de verpakking open of beschadigd is.

4. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Askina® Foam Cavity is eenvoudig aan te brengen en vereist geen speciale vaardigheden of instrumenten. Het tijdsinterval tussen de verbandwisselingen hangt sterk af

van de conditie van de wond. Sterk exsuderende wonden kunnen in het beginstadium een dagelijkse verbandwisseling noodzakelijk maken. Dit kan echter verminderd worden tot eens per 2 of 3 dagen bij weinig exsuderende of epitheelvormende wonden.

4.1 Voorbereiden van de huid

- Maak de wond schoon met een steriele NaCl 0,9% of Ringer oplossing en steriele gaasjes.
- Maak de huid rondom de wond goed droog.

4.2 Aanbrengen van het wondverband

- Plaats Askina® Foam Cavity direct in de wondholte. Duw het verband niet te strak in de wond.
- Gebruik voldoende Askina® Foam Cavity zodat het kan uitsteken uit de wondopening.
- Fixeer het verband met een geschikt secundair wondverband bijvoorbeeld een fixatie- of compressieverband.
- Bij de behandeling van veneuze ulcus cruris kan, op voorschrift van de behandelend arts, de behandeling met Askina® Foam Cavity gecombineerd worden met compressietherapie.

4.3 Verbandwisselingen

Askina® Foam Cavity dient verwisseld te worden zodra het verband verzaaidig is met wondvocht (gemiddeld na 2 tot 3 dagen). Indien er sprake is van weinig exsudaat mag het verband na maximaal 7 dagen worden verwisseld. Bij sterk exsuderende wonden dient het verband elke 24 uur verwisseld te worden. Verbanden die lekkage vertonen dienen direct verwisseld te worden.

6. LAGERUNG/STERILISATION/ KENNZEICHNUNG

Die Verbände dürfen keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden (☀️). Bei Raumtemperatur kühl und trocken lagern (❄️).

STERILE R = Sterilisation durch Bestrahlung

② = Nur zum Einmalgebrauch

REF = Chargen-Nummer

LOT = Bestellnummer

⚠️ = Gebrauchsanweisung beachten

📅 = Verwendbar bis: Jahr und Monat

🏭 = Hersteller

Die Sterilität ist gewährleistet, solange die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt ist.

7. PRODUKTANGEBOT

Askina® Foam Cavity ist in den folgenden Größen erhältlich:

Größe / Packungsinhalt Best.-Nr. PZN
2,5 x 40 cm / 3 Stück 7244003 2593375
2,5 x 40 cm / 10 Stück 7244010 2593381

FR MODE D'EMPLOI

1. PRÉSENTATION

Askina® Foam Cavity est un pansement stérile à forte capacité d'absorption composé de mousse de polyuréthane hydrophile.

4.1 Préparation de la peau

En présence d'exsudats, Askina® Foam Cavity permet le maintien d'un environnement humide favorable au processus naturel de cicatrisation.

2. INDICATIONS

Askina® Foam Cavity est particulièrement indiqué pour :

- Les plaies cavitaires profondes
- Les sinus
- Les plaies tunnelisées
- Les plaies très exsudatives.

3. CONTRE-INDICATIONS/ PRECAUTIONS D'EMPLOI

Askina® Foam Cavity est contre-indiqué pour:

- Les ulcères d'origine infectieuse (tuberculose, syphilis, infections mycosiques profondes...);
- Les brûlures du 3ème degré.

En cas d' infections avec signes inflammatoires (température, oedème, rougeur, douleur), traiter sous contrôle médical et reprendre l'utilisation d'Askina® Foam Cavity dès le retour des conditions normales de cicatrisation.

Ne pas utiliser si le sachet est endommagé ou ouvert.

4. MODE D'EMPLOI

Askina® Foam Cavity est très simple à utiliser et ne nécessite aucun matériel particulier. L' intervalle entre deux changements dépendra entièrement de l'état de la plaie. Sur des plaies exsudatives, en début de traitement, il peut être nécessaire de changer le pansement tous les jours; on peut ensuite réduire la fréquence à tous les deux ou trois jours pour des plaies moins exsudatives.

4.1 Préparation de la peau

a) Nettoyer la plaie avec une solution de chlorure de sodium à 0,9% ou une solution de Ringer, et à l'aide de compresses stériles.

4.2 Application du pansement

a) Introduire Askina® Foam Cavity directement dans la cavité de la plaie. Ne pas tasser la mèche dans la plaie.

b) Sécher la peau saine autour de la plaie.

a) Introduire Askina® Foam Cavity directement dans la cavité de la plaie. Ne pas tasser la mèche dans la plaie.

Il est préférable de laisser en place Askina® Foam Cavity aussi longtemps que possible afin d'éviter tout traumatisme aux tissus néoformés et de diminuer les risques de contamination croisée par des changements trop fréquents.

Toute plaque de nécrose doit être enlevée avant l'application d'Askina® Foam Cavity.

4.3 Changements de pansement
Askina® Foam Cavity doit être changé à saturation du pansement (tous les 2 à 3 jours en moyenne). Le pansement peut être laissé en place jusqu'à 7 jours lorsque la quantité d'exsudat est faible ou renouvelé toutes les 24 heures lorsque la quantité d'exsudat est très importante.

En cas de fuites d'exsudats, le pansement doit être changé immédiatement.

6. STOCKAGE/STÉRILISATION/ SYMBOLES D'ÉTIQUETAGE

Conserver à température ambiante à l'abri de la lumière (☀️) et de l'humidité (❄️).

STERILE R = Stérilisation par irradiation

② = Usage unique

LOT = N° de lot

REF = Référence du produit

⚠️ = Attention, voir la notice d'emploi

📅 = Utiliser avant : année et mois

🏭 = Fabricant

Stérile à moins que l'emballage soit endommagé ou ouvert.

7. PRÉSENTATION

Askina® Foam Cavity est disponible en:

2,5 x 40 cm

di Askina® Foam Cavity.

6. CONSERVAZIONE/STERILIZZAZIONE/ SIMBOLI PRESENTI SULL'ETICHETTATURA

Conservare al riparo dalla luce solare (☀️) a temperatura ed umidità ambientale (❄️).

STERILE R = Sterilizzata a raggi gamma

② = Monouso

LOT = Numero di lotto

REF = Codice prodotto

⚠️ = Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso

📅 = Utilizzare entro: mese ed anno

🏭 = Officina di produzione

Sterile a confezione integra.

7. PRESENTAZIONE

Askina® Foam Cavity è disponibile nelle seguenti misure:

2,5 x 40 cm

ES INSTRUCCIONES DE USO

1. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Askina® Foam es un apósito estéril de espuma hidrofílica de poliuretano con alta capacidad de absorción.

En presencia de exudado, Askina® Foam ayuda a mantener un entorno húmedo que favorece el proceso natural de cicatrización.

2. INDICACIONES

Askina® Foam Cavity está especialmente indicado en:

- úlceras cavitadas profundas
- Sinus
- úlceras con tunelizaciones
- úlceras con niveles altos de exudado

3. CONTRAINDICACIONES/ INFORMACION DE SEGURIDAD

Askina® Foam Cavity está contraindicado en

- úlceras debidas a infecciones, como tuberculosis, sífilis o infecciones micóticas profundas;
- picaduras o quemaduras de tercer grado.

En caso de infección con signos inflamatorios (aumento de la temperatura, edema, enrojecimiento, dolor) consultar con el médico. Reanudar la utilización de Askina® Foam Cavity cuando estén presentes de nuevo las condiciones normales de cicatrización.

No usar si el envase está dañado o abierto.

4. INSTRUCCIONES DE USO

Askina® Foam Cavity es muy fácil de aplicar, no se precisan habilidades o equipos especiales. El intervalo entre cambios de apósitos dependerá por completo del estado de la lesión. En lesiones muy exudativas, pueden ser necesarios cambios diarios al principio del tratamiento, pero estas pueden reducirse hasta cada 2 o 3 días en caso de poca exudación o por epitelización de la lesión.

4.1 Preparación de la piel

- Limpiar la lesión con solución salina o Ringer estéril y torundas estériles.
- Secar la piel alrededor de la lesión.

4.2 Aplicación del apósito

- Insertar Askina® Foam Cavity directamente dentro de la cavidad de la lesión. Evitar comprimir en exceso la lesión.
- Asegurar que se usa la cantidad suficiente de Askina® Foam Cavity para que sobresalga por la abertura de la herida.
- Cubrir con un apósito secundario adecuado, p.ej. una venda de fijación o compresión.
- En caso de úlceras venosas de las piernas, puede usarse terapia de compresión junto con el tratamiento con Askina® Foam Cavity, cuando el médico lo estime oportuno.

4.3 Cambio de apósito

Askina® Foam Cavity debe cambiarse cuando el apósito esté saturado de exudado (cada 2 o 3 días). El apósito puede dejarse colocado durante 7 días cuando hay poco exudado o cada 24

horas cuando la cantidad de exudado es importante.

Si se producen fugas, hay que cambiar el apósito inmediatamente.

2. INSTRUCCIONES DE USO
Askina® Foam Cavity está especialmente indicado en:
• úlceras cavitadas profundas
• Sinus
• úlceras con tunelizaciones
• úlceras con niveles altos de exudado

4. MODE DE UTILIZAÇÃO

O Askina® Foam Cavity é de aplicação muito simples. O intervalo de tempo entre aplicações do penso depende inteiramente das características da ferida. Em feridas fortemente exsudativas, pode ser necessário trocar o penso diariamente no início do tratamento, podendo esta frequência ser reduzida para de 2 em 2 ou de 3 em 3 dias em feridas com pouco exsudado, ou em fase de epitelização.

2. INDICAÇÕES

O Askina® Foam Cavity é particularmente indicado para:

- Feridas cavitárias profundas
- sinusas
- feridas cavitárias de difícil acesso em forma de túnel
- Feridas com exsudado abundante.

3. CONTRA-INDICAÇÕES/DADOS DE SEGURANÇA

O Askina® Foam Cavity está contraindicado em:

- úlceras resultantes de processos infecciosos, tais como tuberculose, sífilis e infecções a fungos profundas;
- mordeduras de insetos ou queimaduras de terceiro grau.
- No caso das úlceras venosas da perna, a terapia de compressão pode ser empregue associada ao tratamento com o penso Askina® Foam Cavity, quando prescrito pelo médico assistente.

4.3 Mudança de penso

O penso Askina® Foam Cavity deve ser mudado logo que esteja saturado com o exsudado. O penso pode ser deixado na zona de aplicação até 7 dias, quando em presença de pouco exsudado, ou mudado de 24 em 24 horas quando em presença de exsudado muito abundante.

Antes de aplicar Askina® Foam Cavity deve retirar-se todo o tecido necrótico.

6. CONSERVACIÓN / ESTERILIZACIÓN

Conservar los apósitos protegidos de la luz directa del sol (☀️) y a temperatura y humedad ambientes (❄️).

STERILE R = Estéril por irradiación (gamma)

② = Para un solo uso

LOT = Número de lote

REF = Número de referencia

⚠️ = Atención, ver las instrucciones de uso

📅 = Fecha de caducidad: año y mes

🏭 = Fabricante

Estéril si el envase no está dañado o abierto.

7. PRESENTACIÓN

Askina® Foam Cavity está disponible en los siguientes tamaños:
2,5 x 40 cm

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Em presença de infeççõ com sinais inflamatórios (temperatura, edema, dor) o doente deve consultar o médico. O Askina® Foam Cavity pode ser utilizado logo que se encontrem de novo presentes as condições normais de cicatrização.

4.3 Mudança de penso
O penso Askina® Foam Cavity deve ser mudado logo que esteja saturado com o exsudado. O penso pode ser deixado na zona de aplicação até 7 dias, quando em presença de pouco exsudado, ou mudado de 24 em 24 horas quando em presença de exsudado muito abundante.

4.1 Preparação da pele
a) Limpar a lesão com solução salina ou Ringer estéril e torundas estéril.

4.2 Aplicação do apósito
a) Inserir Askina® Foam Cavity diretamente na cavidade da ferida. Evitar comprimir a lesão.

4.3 Mudança de penso
O penso Askina® Foam Cavity deve ser mudado logo que esteja saturado com o exsudado. O penso pode ser deixado na zona de aplicação até 7 dias, quando em presença de pouco exsudado, ou mudado de 24 em 24 horas quando em presença de exsudado muito abundante.

4.1 Preparação da pele
a) Lave a ferida abundantemente com solução salina estéril, ou com solução de Ringer.

4.1 Aplicaçã do penso

a) Insira o penso Askina® Foam Cavity diretamente na cavidade da ferida. Não preencha a ferida de forma compacta ou apertada.

b) Assure que a quantidade de Askina® Foam Cavity usada é suficiente para que o penso saia de forma evidente da abertura da ferida.

c) Cubra com um penso secundário apropriado.

d) No caso das úlceras venosas da perna, a terapia de compressão pode ser empregue associada ao tratamento com o penso Askina® Foam Cavity, quando prescrito pelo médico assistente.

4.3 Mudança de penso
O penso Askina® Foam Cavity deve ser mudado logo que esteja saturado com o exsudado. O penso pode ser deixado na zona de aplicação até 7 dias, quando em presença de pouco exsudado, ou mudado de 24 em 24 horas quando em presença de exsudado muito abundante.

4.1 Preparação da pele

a) Lave a ferida abundantemente com solução salina estéril, ou com solução de Ringer.

4.2 Aplicaçã do penso

a) Insira o penso Askina® Foam Cavity diretamente na cavidade da ferida. Não preencha a ferida de forma compacta ou apertada.

b) Assure que a quantidade de Askina® Foam Cavity usada é suficiente para que o penso saia de forma evidente da abertura da ferida.

c) Cubra com um penso secundário apropriado.

d) No caso das úlceras venosas da perna, a terapia de compressão pode ser empregue associada ao tratamento com o penso Askina® Foam Cavity, quando prescrito pelo médico assistente.

4.3 Mudança de penso
O penso Askina® Foam Cavity deve ser mudado logo que esteja saturado com o exsudado. O penso pode ser deixado na zona de aplicação até 7 dias, quando em presença de pouco exsudado, ou mudado de 24 em 24 horas quando em presença de exsudado muito abundante.

4.1 Preparação da pele
a) Lave a ferida abundantemente com solução salina estéril, ou com solução de Ringer.

4.2 Aplicação do apósito
a) Inserir Askina® Foam Cavity diretamente na cavidade da ferida. Evitar comprimir a lesão.

4.3 Mudança de penso
O penso Askina® Foam Cavity deve ser mudado logo que esteja saturado com o exsudado. O penso pode ser deixado na zona de aplicação até 7 dias, quando em presença de pouco exsudado, ou mudado de 24 em 24 horas quando em presença de exsudado muito abundante.

Askina® Foam Cavity

GB Sterile hydrophilic cavity foam dressing

DE Sterile, hydrophile Cavity Schaumstoff Wundauflage

FR Pansement stérile hydrophile pour plaies cavitaires

ES Apósito estéril de espuma hidrófila para cavidades

NL Steriel hydrofiel schuimverband voor diepe wonden

IT Medicazione idrofílica in schiuma di poliuretano per lesioni cavitarie

PT